ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIKO ARTEZKARITZA BATZORDEKO AKTA

ACTA DEL CONSEJO RECTOR DEL ORGANISMO AUTÓNOMO ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA

Ohiko ezbilera	**Reunión extraordinaria**
Eguna / Día:	**2016/03/18**
Deialdia / Convocatoria:	**Lehena** / Primera
Hasiera ordua / Hora inicio:	**14:30**
Amaiera ordua / Hora finalización:	**15:00**

Bertaratutakoak / Asistentes

Presidente delegatua / Presidenta delegada:	Sonia Rodriguez Rodriguez	EAJ-PNV
Batzordekideak / Vocales:	Eñaut Barandiaran Urquiza	EH-BILDU
	Maite Barahona Diaz	PSE-EE (PSOE)
	Itziar Arteagoitia Alonso	Zuzendari akademikoa
	César Casado Lataburu	Ikasleen ordezk.
Bertaratu ez direnak / Ausentes**:**	Joseba Mendez Gómez	AG
	Iñaki Unibaso Rolloso	HABE
Idazkari delegatua / Secretaria delegada**:**	Begoña Ealo Agirre	

1.- AURREKO BILEREN AKTAK ONESTEA HORRELA BALEGOKIO (2015-10-21), (2015-11-25)

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), aurreko bileraren akta onartzea erabaki du, Presidente delegatuak eta idazkari delegatuak sinatzen dituztelarik.

1.- APROBACIÓN SI PROCEDE DEL ACTA DE LA REUNIÓN ANTERIOR (20-01-2016).

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda aprobar el acta de la reunión anterior procediendo a su firma por parte de la Presidenta delegada y la secretaria delegada.

2.- PRESIDENTE DELEGATUAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

2.- DAR CUENTA DE DIVERSAS RESOLUCIONES DE LA PRESIDENTA DELEGADA.

Artezkaritza Batzordea Presidente delegatuak hartutako 1etik 7ra bitarteko zenbakidun ebazpenen jakinaren gainean geratu da.

3.- 2016 .URTEAN EZARTZEKO 2015EKO AURREKONTUAREN LUZAMENDUAREN BERRI EMATEA.

Arrigorriagako Udal Euskaltegiaren Artezkaritza Batzordeak 2016ko ekitaldian aplikatzeko 2015eko ekitaldiko aurrekontuaren luzapenari buruzko Presidente delegatuaren ebazpenaren berri izan du. Ebazpenak honakoa dio:

PRESIDENTE DELEGATUAREN EBAZPENA:

2015eko aurrekontuaren luzapena, 2016ko ekitaldian aplikatzeko

KONTUAN HARTUZKOAK ETA OINARRIAK

LEHENENGOA: 2016an egon arren, ez dago onartutako aurrekonturik ekitaldi honetarako.

BIGARRENA: Jarraian zerrendatutako partidetan doikuntzak egitea beharrezkoa dela uste da, zenbateko hauengatik:

DIRU-SARREREN AURREKONTUAREN DOIKUNTZA:

HABEren transferentzia-partidan 2015-2016 ikasturterako aurreikusitako kopurua jaso da. Kopuru hori 169.739,57 eurokoa da. Tasen bidezko sarrerei dagokienez, kopurua mantendu egin da, 2015ean bildutako diruaren kopurua kontuan hartuta.

2015. urtean ez bezala, Ugaoko Udalaren diru-laguntza jasotzen zuen partida ezabatu egin da, izandako elkarlaneko hitzarmena bertan behera uztea eskatu baitzuten. Horregatik, hasierako defizita estali ahal izateko, beti bezala, Arrigorriagako Udalaren diru-laguntza doitu dugu, oraingo zenbatekoa 214.492,23 eurokoa delarik.

GASTUEN AURREKONTUAREN

El Consejo Rector se da por enterado de las Resoluciones dictadas por la Presidenta delegada desde la número 1 hasta la número 7.

3.- DAR CUENTA DE LA PRÓRROGA DEL PRESUPUESTO DE 2015 PARA SU APLICACIÓN EN EL EJERCICIO 2016.

El Consejo Rector de Arrigorriagako Udal Euskaltegia acuerda quedar enterado de la Resolución de la Presidenta delegada referente a la prórroga del presupuesto de 2015 para su aplicación en el ejercici0 2016 y cuyo tenor literal es el siguiente:

RESOLUCIÓN DE PRESIDENTA DELEGADA:

Prórroga del presupuesto del año 2015 para su aplicación al año 2016.

CONSIDERANDOS Y FUNDAMENTOS

PRIMERO: Estando en el año 2016, no se dispone de presupuesto aprobado para este ejercicio.

SEGUNDO: Se considera necesario hacer los ajustes en las partidas y por los importes que a continuación se relacionan:

AJUSTE DEL PRESUPUESTO DE INGRESOS:

En la partida de transferencias de HABE se ha recogido la cantidad estimada para el curso 2015-2016 y que asciende a 169.739,57€. En cuanto a los ingresos por tasas se ha mantenido la cantidad del ejercicio anterior teniendo en cuenta la recaudación del 2015.

A diferencia del ejercicio 2015, se ha anulado la partida que recogía la subvención del Ayuntamiento de Ugao ya que solicitaron la finalización del convenio de colaboración existente con ellos. Por tal motivo, se ha ajustado la subvención del Ayuntamiento de Arrigorriaga para cubrir el déficit inicial, al igual que en años anteriores, y cuyo importe asciende a 214.492,23€.

AJUSTES DEL PRESUPUESTO DE

DOIKUNTZA:

Elkarkidetza partida doitu dugu, 2015.urteko betebeharren arabera, zenbatekoa 4.000 euroko delarik.

Luzatu daitezkeen gastuen partidak 485.629,55 €-koak. Luzatutako diru-sarreren aurrekontua 485.629,55€-koa da, ondorioz, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuen abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 14.6 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, aurrekontuak ez dauka hasierako defizitarik.

HIRUGARRENA: Egindako doikuntzak Presidente delegatuak onartu beharko ditu, lehen aipatutako 9. artikuluarekin bat etorriz:

***9.** Korporazioko Presidenteak, Kontu-hartzailetzak txostena aurkeztu ostean, doikuntzak egingo ditu honakoetan, horretarako finantzaketa nahikoa badago: luzatu gabeko diru-sarreren ondoriozko aurrekontu luzatuetan (aurreko 6. atalean xedatua), konpromiso kredituak barne, baita berezko izaeragatik zuzkidurak handitzea eskatzen duten bestelako gastu motetan ere.*

LAUGARRENA: Ondorio gisa, honako aurrekontu LUZATUA jarraian adierazi bezala geratuko litzateke banatuta eta xehatuta:

GASTOS:

Se ajusta la partida de Elkarkidetza atendiendo a las obligaciones contraídas en 2015, siendo el importe 4.000€.

Las partidas prorrogables de gastos ascienden a 485.629,55 €. El presupuesto de ingresos prorrogado asciende a 485.629,55€, por consiguiente y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 14.6 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, el presupuesto no presenta déficit inicial.

TERCERO: Los ajustes efectuados, deberán ser aprobados por la Presidenta delegada, conforme al punto 9 del artículo antes citado:

***9.** Los ajustes que haya que realizar en el presupuesto prorrogado como consecuencia de ingresos no prorrogados, de mayores cargas financieras, incremento retributivo previsto en el apartado 6 anterior, los créditos de compromiso incluidos, así como otro tipo de gastos que por su naturaleza económica exijan un incremento en sus dotaciones, se realizarán por el Presidente de la Corporación, previo informe de la Intervención, siempre que exista financiación suficiente para ello.*

CUARTO: Como conclusión, resultaría el siguiente presupuesto PRORROGADO 2015 resumido por capítulos y desglosado:

KAP. CAP.	**SARRERAK /** INGRESOS	**LUZATUA/** PRORROGADO **2015**
1	Zuzeneko zergak/Impuestos Directos	
2	Zeharkako zergak/Impuestos Indirectos	
3	Tasak eta bestelako sarrerak/Tasas y otros ingresos	30.020,00
4	Transferentzi arruntak/Transferencias corrientes	443.589,55
5	Ondare sarrerak/Ingresos patrimoniales	10,00
A	**SARRERA ARRUNTAK** INGRESOS CORRIENTES	**473.619,55**

6	Inbertsio errealak besterenganatzetik eta hirigintzako jardueretatik ondorioztatutako beste sarrera batzuk/ Enajenación de inversiones reales y otros derivados de actuaciones urbanísticas	
7	Kapital transferentziak/Transferencias de capital	
8	Finantza aktiboak/Activos financieros	12.000,00
9	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	10,00
B	**KAPITAL SARRERAK** INGRESOS DE CAPITAL	**12.010,00**
C=A+B	**GUZTIRA/**TOTAL	**485.629,55**

KAP. CAP.	**GASTUAK /** GASTOS	**LUZATUA/** PRORROGADO **2015**
1	Pertsonal gastuak/Gastos de Personal	444.699,55
2	Ondasun arrunten eta zerbitzuen erosketa/Gastos en bienes corrientes y servicios	27.600,00
3	Finantza gastuak/Gastos financieros	
4	Transferentzia arruntak/Transferencias corrientes	20,00
D	**GASTU ARRUNTAK** GASTOS CORRIENTES	**472.319,55**
6	Inbertsio errealak/Inversiones reales	1.300,00
7	Kapital transferentziak/Transferencias de capital	
8	Finantza aktiboak/Activos financieros	12.000,00
9	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	10,00
E	**KAPITAL GASTUAK** GASTOS DE CAPITAL	**13.310,00**
F=D+E	**GUZTIRA/** TOTAL	**485.629,55**

BOSGARRENA: Luzatutako aurrekontuak 10/2003ko Foru Arauaren 14.6. artikulua betetzen badu ere, 2014.urteari dagokion likidazioa burutu arte itxaron beharko genuke, behin betiko egonkortasun adierazleak betetzen diren baieztatzeko asmoz.

QUINTO: El presupuesto prorrogado cumple el artículo 14.6 de la Norma Foral 10/2003. No obstante, se queda a la espera de la liquidación del año 2015 a efectos de verificar el cumplimiento de todos los indicadores de estabilidad de forma definitiva.

Hau guztia kontuan hartuta, hauxe **ERABAKI DUT:**

Por todo lo cual **HE RESUELTO**:

2016.urterako aurrekontuaren luzapena eta luzatutako aurrekontuari egindako doikuntzak onartzea.

Aprobar la prórroga del presupuesto para el año 2016, así como los ajustes efectuados a dicho presupuesto prorrogado.

4.- KREDITU GEHIGARRIAK DIRELA ETA, 2016. URTEKO AURREKONTUARI DAGOKION 1. ALDAKETA AGIRIA 1/16 TXOSTENA.

4.- 1º EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2016 POR CONCESIÓN DE CRÉDITOS ADICIONALES. INFORME 1/16.

Sonia Rodriguezek, Arrigorriagako Udal Euskaltegiko presidente delegatuak, kreditu gehigarrien bidez aurrekontuaren aldaketa egiteko proposamenaren berri eman du. Aldaketa hori 2012ko abenduari zegokion aparteko ordainsariaren azkeneko zatia ordaintzeko izango da. Hona hemen proposamena:

Sonia Rodríguez, Presidenta delegada del organismo autónomo Arrigorriagako Udal Euskaltegia da cuenta de la propuesta de modificación presupuestaria mediante crédito adicional para poder abonar la parte pendiente de abonar de la paga extra de diciembre de 2012. A continución se recoge la misma:

KREDITU GEHIGARRIAREN PROPOSAMENA

Estatuko Aldizkari Ofizialaren 2015eko urriaren 30eko 260. zenbakian argitaratu zen Estatuaren 2016. urteko Aurrekontu Orokorren urriaren 29ko 48/2015 Legearen hamabigarren xedapen gehigarrian honako hau dago jasota:

Hamabigarren xedapen gehigarria. 2012ko abenduko aparteko ordainsaria eta gehigarria berreskuratzea.

Bat. Sektore publikoko langileek berreskuratzea 2012ko abenduko aparteko ordainsaria eta gehigarria.

1. Herri administrazioek, nork bere eremuan, 2016ko ekitaldiaren barruan onartu ahal izango dute 2012ko abenduko aparteko ordainsaria eta berariazko osagarriaren ordainsari gehigarria edo ordainsari gehigarri baliokideak kentzearen ondorioz oraindik ere jasotzeke duten zenbatekoa aparteko ordainsari bakar batean ordaintzea, xedapen honetan araututako helmen eta mugarekin, uztailaren 13ko 20/2012 Errege Lege Dekretuak, aurrekontu egonkortasuna bermatzeko eta lehiakortasuna bultzatzeko neurrienak, xedatutakoa betez kendu ziren ordainsari horiek.

2. Xedapen gehigarri hori betez, kontzeptu horretan ordaindu daitezkeen zenbatekoak, 20/2012 Errege Lege Dekretuaren 2. artikulua aplikatzean langile bakoitzak jaso ez zuen zenbatekoaren gainean, abenduko aparteko ordainsariaren, aparteko ordainsariaren berariazko osagarriaren edo ordainsari

PROPUESTA DE CREDITO ADICIONAL

La disposición adicional duodécima en su apartado uno de la Ley 48/2015, de 29 de octubre de 2015, de presupestos generales del Estado para 2016, publicada en el BOE número 260 de 30 de octubre de 2015, dice lo siguiente:

Disposición adicional duodécima. Recuperación de la paga extraordinaria y adicional del mes de diciembre de 2012.

Uno. Recuperación de la paga extraordinaria y adicional del mes de diciembre de 2012 del personal del sector público.

1. Cada Administración Pública, en su ámbito, podrá aprobar dentro del ejercicio 2016, y por una sola vez, una retribución de carácter extraordinario cuyo importe será el equivalente a las cantidades aún no recuperadas de los importes efectivamente dejados de percibir como consecuencia de la supresión de la paga extraordinaria, así como de la paga adicional de complemento específico o pagas adicionales equivalentes, correspondientes al mes de diciembre de 2012, por aplicación del Real Decreto ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, con el alcance y límites establecidos en la presente disposición.

2. Las cantidades que, en cumplimiento de esta disposición adicional, podrán abonarse por este concepto, sobre el importe dejado de percibir por cada empleado en aplicación del artículo 2 del Real Decreto-ley 20/2012, serán las equivalentes a la parte proporcional correspondiente a 91 días de la paga

gehigarriaren 91 eguni dagokion zati proportzionalaren baliokideak izango dira. 2012ko abenduko aparteko ordainsaria eta gehigarria osorik aitortzea ez zegokien kasuetan, 91 egun horiek zegokien egun kopuruaren proportzioan murriztuko dira.

extraordinaria, paga adicional de complemento específico y pagas adicionales del mes de diciembre. En aquellos casos en los que no hubiera procedido el reconocimiento de la totalidad de la paga extraordinaria y adicional de diciembre de 2012, los 91 días se reducirán proporcionalmente al cómputo de días que hubiera correspondido.

Aurreko paragrafoan jasotakoaren ondorioetarako, 91 eguni edo gutxiagori dagokien aparteko ordainsariaren eta ordainsari gehigarrien zatiaren kalkulua egingo da, funtzionarioen edo estatutupeko langileen kasuan, administrazio bakoitzean aplikatzekoak diren funtzio publikoko arauen arabera, edo, lan kontratudun langileen kasuan, arau laboral eta konbentzionalen arabera, zeinak indarrean baitzeuden ordainsari horiek jaso gabe geratu ziren unean.

A los efectos previstos en el párrafo anterior, el cómputo de la parte de la paga extraordinaria y pagas adicionales que corresponde a 91 días, o cifra inferior, se realizará, en el caso del personal funcionario o estatutario, conforme a las normas de función pública aplicables en cada Administración, o, en el caso del personal laboral, a las normas laborales y convencionales, vigentes en el momento en que se dejaron de percibir dichas pagas.

Kontzeptu hori dela-eta 20/2012 Errege Lege Dekretuaren 2.5 artikuluan adierazitako langileei ordaindu beharreko zenbatekoa, bere ordainketa araubidean aparteko ordainsaririk jasotzen ez delako edo urtean bi baino gehiago jasotzen dituztelako, manu hori aplikatzeagatik jaso gabe utzitakoaren ehuneko 49,73 izango da.

Las cantidades que se reconozcan por este concepto al personal a que se refiere el apartado 5 del artículo 2 del Real Decreto-ley 20/2012, por no contemplarse en su régimen retributivo la percepción de pagas extraordinarias o por percibir más de dos al año, serán las equivalentes a un 49,73 por ciento del importe dejado de percibir por aplicación del mencionado precepto.

Ordaintzeko zenbatekoak murriztu egingo dira epai judizialen edo bestelako jarduketen ondorioz kontzeptu eta aldi berberengatik ordaindu ziren zenbatekoetan.

Las cantidades a abonar se minorarán en las cuantías que se hubieran satisfecho por estos mismos conceptos y periodos de tiempo como consecuencia de sentencia judicial u otras actuaciones.

3. Herri administrazioek, nork bere ekonomia eta finantza egoera kontuan harturik, 2016an zehar onartu ahal izango dituzte artikulu honetan jasotako neurriak.

3. Cada Administración Pública podrá aprobar durante 2016 las medidas previstas en este artículo, teniendo en cuenta su situación económico-financiera.

Manu hori aplikatu beharra dela eta, administrazio batek baino gehiagok ordaindu beharko balu 2012ko abenduko aparteko ordainsariaren, aparteko ordainsariaren berariazko osagarriaren edo ordainsari gehigarriaren zati hori, haietako bakoitzak, gehienez ere, ordaindu beharko luke 2012ko abenduan ordaintzea egokitzen zitzaion zatiaren ehunekoa.

En el supuesto de que en aplicación de este precepto fuera más de una Administración a la que le correspondiera efectuar el abono de este tramo de paga extraordinaria, paga adicional de complemento específico y pagas adicionales del mes de diciembre de 2012, cada Administración podrá abonar, como máximo, la parte proporcional de este tramo que le hubiera correspondido hacer efectiva en diciembre de 2012.

4. Xedapen honetan araututakoa aplikatzeagatik ordaindutako zenbatekoek murriztu egingo dute 20/2012 Errege Lege Dekretuaren 2. artikuluaren 4. paragrafoan jasotako aurreikuspenen helmena.

4. Las cuantías satisfechas por aplicación de lo establecido en esta disposición minorarán el alcance de las previsiones contenidas en el apartado 4 del artículo 2 del Real Decreto-ley 20/2012.

2012tik aurrera, erakunde autonomo honek atxikitako finantzaketa duten gastuetarako diruzaintzako soberakina gisa erreserbatu du urtero, uztailaren 13ko 20/2012 Errege Lege Dekretua aplikatuz 2012ko abenduko aparteko soldatari zegokion atxikipenaren zenbatekoa.

Este organismo autónomo a partir de 2012 ha reservado todos los años, como remanente de tesorería afectado, la cuantía de la retención efectuada en la paga extra del personal de este organismo en aplicación del Real Decreto Ley 20/2012, de 13 de julio.

Hori dela eta, 48/2015 Legearen aplikazioak eragindako gastuei aurrera egin ahal izateko aurreikusi da erabilgarri dagoen atxikitako finantzaketa duten gastuetarako diruzaintzako soberakina erabiltzea. Horretarako, 2016. urteko luzatutako hasierako aurrekontuan ustekabeko gastu horren handipena egin beharko zen.

A tal efecto, para poder atender los compromisos derivados de la ley 48/2015 se ha estimado adecuado aplicar el remanente de tesorería para gastos con financiación afectada disponible, a la atención de esta ampliación de gasto imprevisto en el presupuesto inicial prorrogado del año 2016.

Behin kontuak eginda, pertsonalekiko betebehar berri horien zenbateko osoa 11.303,43 eurokoa da.

Según estimaciones realizadas, el importe global de las nuevas obligaciones con el personal asciende a 11.303,43 euros.

Ondorioz, hona hemen proposatutako aurrekontuaren aldaketa.

En consecuencia, se propone la citada modificación que a continuación se indica:

KREDITU GEHIGARRIAK / CREDITOS ADICIONALES

GASTUEN EGOERA / ESTADO DE GASTOS

PARTIDA	**IZENA / DENOMINACIÓN**	**GEHIKUNTZA INCREMENTO**
3350.130.03	Oinarrizko ordainsariak, 2012ko aparteko paga Retribuciones básicas, paga extra 2012	9.636,18
3350.131.01	2012ko aparteko ordainsaria. Aldi baterako pertsonala Retribución paga extra 2012. Personal temporal.	1.667,25
	KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES …......................	11.303,43

Aurreko zenbateko hori horrela finantzatuko da:

- Erabilgarri dagoen eragindako finantziazioa duten gastuetarako diruzaintzako soberakina aplikatuz …………………..………..11.303,43.-

El anterior importe queda financiado de la siguiente forma:

- Por aplicación del Remanente de Tesorería para gastos con financiación afectada ………………..………………….. 11.303,43.-

Aztertu dira, batetik, finantza

Vistos, por un lado, el informe de

jasangarritasunari buruzko Udal kontu-hartzailearen txostena eta, bestetik, aurrekontuaren aldaketari buruzko Udal Euskaltegiko kontu-hartzaile delegatuaren txostena.

sostenibilidad financiera emitido por el interventor municipal y, por otro lado, el informe de la interventora delegada del Euskaltegi Municipal sobre la modificación del presupuesto.

Puntua bozkatu egin da:

Sometido el punto a votación:

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), honako hau erabaki du:

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda lo siguiente:

1.- Aurrekontuaren aldaketaren proposamena onartzea, lehen azaldutako baldintzen arabera.

1.- Aprobar la propuesta de modificación presupuestaria conforme a los términos previstos anteriormente.

2.- Aurrekontuaren aldaketa hau Udalera bidali Arrigorriagako Udalbatzak onartzeko eta publikatzeko.

2.- Trasladar al Pleno Municipal de Arrigorriaga esta modificación presupuestaria para su aprobación y publicación.

5.- 2015. URTEARI DAGOKION AURREKONTUAREN LIKIDAZIOA

5.- LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO 2015.

Arrigorriagako Udal Euskaltegiaren Artezkaritza Batzordeak 2015eko ekitaldiko aurrekontuaren likidazioaren onarpenari dagokion Presidente delegatuaren ebazpenaren berri izan du. Ebazpenak honakoa dio:

El Consejo Rector de Arrigorriagako Udal Euskaltegia acuerda quedar enterado de la Resolución de la Presidenta delegada referente a la aprobación de la liquidación del Presupuesto de 2015 y cuyo tenor literal es el siguiente:

Kontu-hartzaile Delegatuak emandako Arrigorriagako Udal Euskaltegiaren 2015eko Aurrekontuaren Likidazioa ikusita eta berau osatzen duten agiriak aztertuta, eta horiek ontzat emanez, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 49.3 artikuluak ematen dizkidan eskumenak betez.

Vista la Liquidación del Presupuesto del Arrigorriagako Udal Euskaltegia correspondiente al ejercicio de 2015 formulada por la Interventora Delegada, así como los documentos que integran la misma, y encontrándola conforme, en el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 49.3. de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

HONAKOA EBATZI DUT:

RESUELVO

Lehenengoa.- Arrigorriagako Udal Euskaltegiaren 2015eko Aurrekontuaren Likidazioa onartzea. Modu honetan dago

Primero.- Aprobar la Liquidación del Presupuesto del Arrigorriagako Udal Euskaltegia correspondiente al ejercicio de

laburbilduta: 2015 y que presenta el siguiente resumen:

AURREKONTUAREN EMAITZA / RESULTADO PRESUPUESTARIO		
Indarrean dagoen Aurrekontuko aurrekontu-eragiketen emaitza: Resultado de las operaciones presupuestarias del presupuesto vigente.		-14.900,46
• Onartutako eskubideak/Derechos reconocidos: • Onartutako betebeharrak/Obligaciones reconocidas:	413.172,17 428.072,63	
Aurreko ekitaldietako aurrekontu likidatuengatiko eragiketen emaitza: Resultado por operaciones de presupuestos liquidados de ejercicios anteriores		0
• Itxitako ekitaldietatik ordaintzeke dauden betebeharren bajak/ Bajas de obligaciones pendientes de pago de ejerccios cerrados: • Itxitako ekitaldietatik kobratzeke dauden eskubideen bajak/ Bajas derechos pendientes de cobro de ejercicios cerrados:	0 0	
AURREKONTUAREN EMAITZA (doikuntzen aurretik): RESULTADO PRESUPUESTARIO (antes de ajustes):		-14.900,46
Aurrekontuaren Emaitzen doikuntzak: Ajustes al resultado presupuestario:		
• + Diruzaintzako soberakinekin finantzatutako obligazioak / Obligaciones financiadas con remanente de tesoreria: • – Ekitaldiari egotz dakizkiokeen finantziazio-desbideraketa positiboak / Desviaciones positivas de financiación imputables al ejercicio: • + Ekitaldiari egotz dakizkiokeen finantziazio-desbideraketa negatiboak / Desviaciones negastivas de financiación imputables al ejercicio:	**0** **0** **0**	
AURREKONTUAREN EMAITZA DOITUA RESULTADO PRESUPUESTARIO AJUSTADO		**-14.900,46**

DIRUZAINTZAKO SOBERAKINA / REMANENTE DE TESORERÍA		
DIRUZAINTZAKO FONDO LIKIDOAK: FONDOS LÍQUIDOS DE TESORERIA.		67.054,10 €
KOBRATZEKE DAUDEN SALDOAK: SALDOS PENDIENTES DE COBRO:		42.696,51 €
• Diru-sarreren Aurrekontuko zordunak: indarrean dagoen ekitaldia / Deudores presupuesto de ingresos: ejercicio corriente: • Diru-sarreren Aurrekontuko zordunak: itxitako ekitaldiak / Deudores presupuesto de ingresos: ejercicios cerrados: • Aurrekontukoak ez diren zordunak / Deudores no presupuestarios: • – Aplikatzeke dauden kobrantzak / Cobros pendientes de aplicación:	42.696,51 € 0 0 0	
ORDAINTZEKE DAUDEN SALDOAK:		29.910,24 €

SALDOS PENDIENTES DE PAGO:		
• Gastuen Aurrekontuko hartzekodunak: indarrean dagoen ekitaldia / Acreedores presupuesto de gastos: ejercicio corriente:	10.397,63 €	
• Gastuen Aurrekontuko hartzekodunak: itxitako ekitaldiak / Acreedores presupuesto de gastos: ejercicios cerrados:	0	
• Diru-sarreren Aurrekontuko hartzekodunak / Acreedores presupuesto de ingresos:	0	
• Aurrekontukoak ez diren hartzekodunak / Acreedores no presupuestarios:	19.512,61 €	
• – Aplikatzeke dauden ordainketak / Pagos pendientes de aplicación:	0	
DIRUZAINTZAKO SOBERAKIN GORDINA: REMANENTE DE TESORERÍA BRUTO:		79.840,37 €
KOBRATZEKO ZALANTZAZKOAK DIREN SALDOAK: SALDOS DE DUDOSO COBRO:		0 €
DIRUZAINTZAKO SOBERAKIN LIKIDOA REMANENTE DE TESORERÍA LIQUIDO.		79.840,37 €
DIRUZAINTZAKO SOBERAKINAK, ERAGINDAKO FINANTZIAZIOA DUTEN GASTUETARAKO (Pertsonalari kendutako aparteko ordainsaria) REMANENTE DE TESORERIA PARA GASTOS CON FINANCIACIÓN AFECTADA (Paga extra suprimidad personal)		11.303,43 €
DIRUZAINTZAKO SOBERAKINA GASTU OROKORRETARAKO REMANENTE DE TESORERIA PARA GASTOS GENERALES		**68.536,94 €**

Bigarrena.- Erabaki honen berri ematea Artezkaritza Batzordearen hurrengo bileran.

Segundo.- Dar cuenta de la presente resolución en la próxima reunión del Consejo Rector.

Hirugarrena.- Adostutakoa Arrigorriagako Udalari jakinaraztea, dagozkion ondorioetarako.

Tercero.- Trasladar lo anteriormente acordado al Ayuntamiento de Arrigorriaga para los efectos oportunos.

6.- 2015. URTEARI DAGOKION KONTU OROKORRA.

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), honako hau erabaki du:

1. 2015. urteari dagokion Kontu Orokorra onartzea.

2. Aipatutako Kontu Orokorra Arrigorriagako Udalaren Ogasuna Batzordeari bidaltzea, Arrigorriagako Udalaren Kontu Orokorrarekin batera argitaratzeko.

6.- CUENTA GENERAL CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO 2015.

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda:

1. Aprobar la Cuenta General correspondiente al ejercicio 2015.

2. Trasladar la citada cuenta a la Comisión de Hacienda del Ayuntamiento de Arrigorriaga, para que posteriormente sea publicada junto con la del Ayuntamiento de

Arrigorriaga.

7.- ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA ERAKUNDE AUTONOMIADUNAREN TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZAREN ALDAKETA.

Erakunde autonomoko presidente delegatua den Sonia Rodriguez Rodriguezek ordenantza aldatzeko proposamena aurkeztu du. Ordenantza horretan azaltzen den bezala, aipatu du Ugaoko Udalarekin sinatutako lankidetza-hitzarmenaren amaiera, hain zuzen ere, urrian izandako Artezkaritza Batzordean aipatutako gaia. Gainera, batzorde horretan, besteak beste, erabaki zen euskaltegiak zeukan egoera kezkagarria aztertuko zela hobetzeko proposamenak egiteko. Baina, gaur egun, ez da inondik proposamenik jaso.

Era berean, tasen aldaketari buruzko gaia Ugaoko alkatearekin ere hitz egin duela aipatzen du, jakinaren gainean egoteko.

Eñaut Barandiaranek, EH-BILDUren ordezkariak, hitza hartu du hauxe galdetzeko: tasak igotzeko proposamenak, ekonomikoki, ez badu ezer konpontzen, matrikulatuko direnentzat ez da izango altuegi proposatutako igoera?.

Sonia Rodriguezek erantzun du Arrigorriagan erroldatutako pertsonek izango dituztela ondorengo puntuan eztabaidatuko diren diru-laguntzak, beraz, konpentsatuta izango dute.

Eñautek jarraitu du esaten, kanpoko pertsonei begira, neurri honek ikasleak galtzea ekarriko duela.

Sonia Rodriguezek erantzun dio azkenengo ikasturteetan ikasleen kopuruan beherako joera izan dela, beraz, joera horrek berdin jarraituko duela.

Itziar Arteagoitiak, zuzendari akademikoak,

7.- MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE TASAS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA.

Sonia Rodríguez Rodríguez, Presidenta delegada del Organismo Autónomo, presenta la propuesta de modificación de la ordenanza. Tal y como se señala en la exposición de motivos de la misma, hace referencia al convenio con el Ayuntamiento de Ugao, tema que ya se comentó en la reunión del Consejo Rector celebrado en octubre, en el que se hacía mención a la situación delicada del Euskaltegi y se quedó en estudiar el tema para hacer propuestas al respecto. Al día de hoy no se ha recibido ninguna propuesta.

Así mismo, también comenta que el tema de la modificación de las tasas se ha hablado con el Alcalde de Ugao para que tenga conocimiento de ello.

Toma la palabra Eñaut Barandiaran, representante de EH-BILDU para cuestionar que, si económicamente soluciona poco la medida que se propone de subir las tasas, no será demasiada alta la subida de cara a las personas que se matriculen.

Sonia Rodriguez responde que las personas empadronadas en Arrigorriaga se verán compensadas con las ayudas que posteriormente se van a tratar.

Continúa Eñaut para decir que, en relación a las personas de fuera, esta medida conllevará una gran pérdida de alumnado.

Sonia Rodríguez le responde que en los últimos cursos la tendencia ha sido a la baja en el número de alumnos, luego esa tendencia seguirá de igual modo.

Toma la palabra Itziar Arteagoitia, directora

hitza hartu du, irakasleen batzaren izenean hitz egin du eta haien kezka adierazi nahi duela esan du, erabaki honek ekarriko dituen ondoriengatik, ikasleen %40 beste herrietakoak direla kontuan hartuta. Beraz, tasen igoera honek Euskaltegian matrikulatuko diren pertsonen kopuruan galera handia ekarriko duela.

académica, para comentar, en nombre del claustro de profesorado, su preocupación por las consecuencias de esta decisión, teniendo en cuenta que en la actualidad un 40% del alumnado procede de otros municipios, por lo que esta subida en los precios traerá consigo una gran pérdida en el número de personas matriculadas en el Euskaltegi.

Eñaut Barandiaranek gaineratu du kanpokoen kopurua ez dela txikia.

Eñaut Barandiaran comenta que esa cantidad de personas de fuera no es pequeña.

Sonia Rodriguezek jarraitu du esaten Basauri edo Bilborekin hitzarmenik egongo balitz, baina ez dutela nahi, Basaurik, adibidez, bere udal euskaltegi propioa baitauka.

Sonia Rodriguez continúa diciendo que si hubiera un convenio con Basauri o con Bilbao, pero no quieren, ya que Basauri, por ejemplo tiene su propio euskaltegi municipal.

Itziar Arteagoitiak esan du orain 30 urte Arrigorriagak Ugaokoekin lankidetza hitzarmena sinatu zuenean, izan zela Arrigorriagako biztanleak gutxiegi zirelako udal euskaltegi bat sortzeko.

Itziar Arteagoitia comenta que efectivamente hace 30 años Arrigorriaga firmó ese convenio con Ugao ya que los habitantes de Arrigorriaga eran demasiados pocos para crear un euskaltegi municipal.

Sonia Rodriguezek nabarmendu du aldaketa honen aurrean HABEkoei eskatu zitzaiola berraztetzeko euskaltegiaren dimensionamendua, baina HABEk erantzun zuen ezin dela dimentsionamendua aldatu. Honek jarraitu du igoeraren oinarriak zeintzuk izan diren azaltzen. %50eko igoera izateko proposamena oinarriak izan direla Sopelako udal euskaltegiaren tasak eta Arrigorriagako kiroldegikoak.

Sonia Rodriguez señala que se le ha solicitado a HABE examinar el dimensionamiento del euskaltegi ante este cambio, pero HABE contestó que no se podía modificar el dimensionamiento actual. Continúa explicando que la base para proponer esta subida del 50% ha sido las tasas del Euskaltegi municipal de Sopela, así como las del polideportivo de Arrigorriaga.

Eñaut Barandiaranek %50eko igoera oso altua dela errepikatu du, euskara gai delikatua dela eta, ikasleen %40 kanpokoa izanda kontuan hartuta, neurri honek ez duela ondorio onik ekarriko.

Eñaut Barandiaran reiterá que la subida del 50% parace excesiva, que el euskara es un tema delicado, y que, teniendo en cuenta ese 40% de personas de fuera, esta medida no traerá nada bueno.

Sonia Rodriguezek azpimarratu du ikasleen kopuruaren galeraren arrazoiak asko izan direla, ez prezioengatik bakarrik, Basauriko hizkuntza eskola ipintzea adibidez, besteak beste.

Sonia Rodriguez insiste en que las razones de la pérdida de alumnado han sido variadas, así no sólo los precios, sino también la escuela de idiomas de Basauri y otras razones.

Itziar Arteagoitiak esan du 2007-2008 ikasturtean izandako krisiaren ondoren, neurri bereziak hartu zirela eta, hain zuzen ere, kontrako politikak egin zirela, eta matrikulatutako ikasle kopuruak gora egitea lortu zen.

Itziar Arteagoitia dice que tras la crisis del curso 2007-2008 se adoptaron medidas especiales y precisamente políticas contrarias a la que se propone ahora, y se consiguió remontar el número de personas matriculadas.

Sonia Rodriguezek esan du, Itziarrek esandakoarekin ados egonda, neurri horiek gora behera, ikasleak galtzen jarraitu dugula urterik urte. Gainera eta erreflexiorako hauxe esan du: ikusita jendea leku askotan euskalduntzen ari dela, agian euskaltegien beharra bestelakoa da sortu ziren garaiarekin konparatuta. Modu berean, uste du Arrigorriagako ikasleek ez dutela birritan ordaindu behar euskaltegiagatik, lehenengo euren zergen bidez eta bigarrena tasen bitartez, Arrigorriagako herritarrei zuzendutako zerbitzu publikoa baita. Ugaok ez du nahi hitzarmenik egin. Bilbon ez dago bakarrik euskara ikasteagatiko bekarik. Basaurin ere euskara ikasteagatiko bekak ematen dituzte. Horregatik, pentsatu behar duguna da zer egin behar dugun ikasleak ez galtzeko.

Sonia Rodriguez comenta que, aún estando de acuerdo con lo comentado por Itziar, y aunque se hayan adoptado esas medidas se ha dado la pérdida de alumnado año tras año. Además y para reflexionar señala que como la euskaldunización de la gente se está dando también en otros ámbitos, quizás la función actual de los euskaltegis es otra comparando con la que tenían cuando fueron creados. Así mismo, cree que los alumnos y alumnas de Arrigorriaga no deben pagar dos veces por el euskaltegi, primero vía impuestos y segundo vía tasas de matrícula ya que se trata de un servicio público dirigido a la ciudadanía de Arrigorriaga. Ugao no quiere firmar convenio alguno. En Bilbao no hay ayudas sólo por estudiar euskara. En Basauri también dan becas por estudiar euskara. Por eso lo que habrá que pensar es qué hacer para no perder alumnado.

Hona hemen proposatu den ordenantza berria:

A continuación se recoge la nueva ordenanza propuesta:

H) EPIGRAFEA: 2016-2017 IKASTURTERAKO ETA HURRENGOETARAKO ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA ERAKUNDE AUTONOMIADUNAREN TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

EPÍGRAFE H) ORDENANZA REGULADORA DE TASAS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA PARA EL CURSO 2016-2017 Y SUCESIVOS.

1. ZIOEN AZALPENA

1.- EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Azken urteotan, Udal Euskaltegian horren ondoriozko gastua pixkanaka handitzen ari dela antzeman da. Hala ere, tasen zenbatekoak izoztu egin dira, nahiz eta talde pobreenentzako hobariak mantendu, handitu edo hobetu.

En los últimos años, en el Euskaltegi Municipal se está apreciando un progresivo incremento en el gasto derivado del mismo, pese a lo cual se han congelado los importes de las tasas e incluso se han mantenido, incrementado o mejorado las bonificaciones en interés de los colectivos más desfavorecidos.

Egindako ahalegina gorabehera, egoera ekonomikoa ez da hobetu eta okerrera egiten ari da, bi faktore direla-eta: alde batetik, HABEk gero eta ekarpen gutxiago egiten ditu, eta, bestetik, Ugao-Miraballesko Udalak

A pesar del esfuerzo realizado, la situación económica, lejos de mejorar, está empeorando en base a dos factores: De un lado, la progresiva bajada de las aportaciones por parte de HABE, y como último factor, la retirada de las aportaciones por parte del Ayuntamiento de

ekarpenak egiteari utzi dio.

Ugao-Miraballes.

Ondorioz, ikasle bakoitzeko prezioak urtez urte igotzen jarraitzen du. Ez da ahaztu behar Arrigorriagako Udalak —euskaltegia diru-laguntzen bidez finantzatzen duen erakunde nagusiak— aurreko paragrafoan islatutako murrizketak gain hartu behar dituela eta Udalkutxak udalari ekitaldi honetarako egin dizkion ekarpenek gutxitze garbi handia eduki dutela.

En consecuencia, el coste por alumno sigue incrementándose año a año, sin olvidar que el Ayuntamiento de Arrigorriaga, -principal financiador del Euskaltegi vía subvenciones- se ve obligado a asumir los recortes reflejados en el párrafo anterior, en un contexto actual de fuerte minoración neta de las aportaciones de Udalkutxa al Ayuntamiento para este ejercicio.

Horregatik guztiagatik, beste eremu batzuetan neurriak hartu behar dira, gaur egun ikasle bakoitzeko prezioaren eta ordaintzen diren tasen artean dagoen desoreka handia txikiagotzeko.

Es por todo ello que resulta preciso adoptar medidas en otros ámbitos, a fin de que el elevado desfase existente actualmente entre el coste por alumno y las tasas que se pagan se aminore.

Hori dela-eta, erakunde autonomoaren tasak aldatzea proposatzen da, haien zenbatekoa igotzeko, jarraian azaltzen den moduan.

Así pues, se propone una modificación de las Tasas del Organismo Autónomo, mediante modificación al alza del importe de las mismas, según se indica a continuación.

2.- TASAK

Jarraian, Arrigorriagako Udal Euskaltegian zerbitzuak eman edota jarduerak burutzeagatiko tasa desberdinak jaso dira, ikasketa-sistema desberdinen arabera. Hori horrela, bertara joanda egin diren ikastaroengatiko tasak (presentzialak) eurotan zehaztu dira, ikastorduko; auto-ikaskuntza sistema bidezko tasetan, ordea, prezio jakin bat ezarri da ikasturteko. Azken tasa hori ikastaro bakoitzaren iraupenaren araberakoa izango da, hau da, 9, 6 edo 3 hilabetekoa, hurrenez hurren.

2.- TASAS

A continuación se recogen las diferentes tasas por la prestación de servicios o realización de actividades en el Euskaltegi Municipal de Arrigorriaga, según los distintos sistemas de aprendizaje; así las tasas a aplicar en los cursos presenciales se expresan como euros por hora impartida y, en cambio, las correspondientes al sistema de autoaprendizaje vienen establecidas como un importe por curso de 9, 6 o 3 meses respectivamente.

ESKOLAN BERTAKO IKASTAROAK / CURSOS PRESENCIALES	
– Ohiko matrikula / Por matrícula ordinaria	1,80 €/ordua-hora
– Matrikula berriztatzea / Por renovación de matrícula	1,65 €/ordua-hora
– Langabetuak / Personas en paro	0,90 €/ordua-hora

AUTO-IKASKUNTZAKO SISTEMA SISTEMA DE AUTOAPRENDIZAJE (**Multimedia ikasgela edo on-line ikastaroa /** Aula multimedia o cursos on-line)		
9 hilabete / 9 meses **urria-ekaina /** octubre-junio	**6 hilabete** / 6 meses **urtarrila-ekaina /** enero-junio	3 hilabete / 3 meses (apirila-ekaina / abril-junio)

Ohiko matrikula / Por matrícula ordinaria	594,00 €	396,00 €	198,00 €
Matrikula berriztatzea / Por renovación de matrícula	544,50 €	363,00 €	181,50 €
Langabetuak / Personas en paro	297,00 €	198,00 €	99,00 €

1.- Ekaineko bigarren hamabostaldian hurrengo ikasturterako matrikula formalizatuz gero, 50 €-ko beherapena izango dute matrikula ordaintzeko orduan.

1.- Si se formaliza la matrícula del siguiente curso durante la segunda quincena del mes de junio, podrán beneficiarse de una disminución de 50 € en el importe total de la matrícula.

2.- Matrikula egiten duen pertsona edo subjetu pasiboa bizi den bizikidetza-unitatea indarrean dagoen diru-sarrerak bermatzeko errentaren zenbatekoa baino diru-sarrera gutxiago jasotzen ari badira, matrikulari dagokion tasa zero eurokoa izango da. Horretarako, egoera hori egiaztatzen duen ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.

Tasa zero hori mantentzeko goragoko ikasturteetan, aurreko ikasturtean euskara ikasteagatiko diru-laguntzak jasotzeko ezarrita dauden asistentzia- eta aprobetxamendu-baldintzak bete izana eskatuko da. Hala ere, Udal Gizarte Zerbitzuak hala ziurtatuta beharra dagoen salbuespeneko kasuetan asistentzia- eta aprobetxamendu-egiaztapena baztertu ahal izango da.

2.- Cuando la persona que se matricule o la unidad convivencial de la que forme parte el sujeto pasivo perciban ingresos inferiores a la cuantía de la renta de garantía de ingresos vigente, la tasa a aplicar por matrícula será de cero euros. Dicha circunstancia se acreditará con la aportación de los justificantes correspondientes.

Para mantener esta tasa cero en los cursos posteriores se deberá también acreditar que en el curso anterior se respetaron las condiciones de asistencia y aprovechamiento mínimas establecidas para el acceso a subvenciones por estudio de euskera. En casos excepcionales de necesidad debidamente justificados por los servicios sociales municipales podrá excluirse esta acreditación de la asistencia y aprovechamiento mínimo.

3.- Matrikula berriztatu dela ulertuko da ikasleek matrikula berria egiten dutenean, edo ikasturtean bertan, edo jarraikakoetan.

3.- Se entenderá por renovación de matrícula cuando los alumnos o las alumnas realicen una nueva matrícula en el mismo curso o cursos consecutivos.

4.- Langabezia-egoerako tasa aplikatu ahal izateko, ikaslegaiak gutxienez hilabete daramala egoera horretan ziurtatu beharko du.

4.- Para poder aplicar la tasa para personas en situación de desempleo, éstas deberán llevar inscritas como desempleadas un mínimo de un mes, debiendo acreditar documentalmente tal circunstancia.

5.- Tasa desberdinak aplikatzeko aukera egonez gero, ikaslearentzako onuragarriena dena aukeratuko da matrikularen zenbatekoa kalkulatzerakoan.

5.- Si se diera la circunstancia que posibilita aplicar diferentes tasas, se tomará como referencia para el cálculo del importe de la matrícula, aquélla que resulte más beneficiosa para el alumno o la alumna.

6.- Erakunde, enpresa edota nortasun juridiko publiko nahiz pribatua duen elkarteren batetik diru-laguntza jasoz gero, ohiko matrikulagatiko tasak baino ez dira aplikatuko matrikularen zenbatekoa kalkulatzeko orduan.

6.- En el caso de que reciban subvenciones por parte de un organismo, empresa o entidad con personalidad jurídica, pública o privada, y, para el cálculo del importe de la matrícula, serán de aplicación únicamente las tasas por matrícula ordinaria.

7.- Erakunde publiko nahiz pribatuek hala eskatuta Udal Euskaltegiko langileek ikastaroak ematen dituztenean, Arrigorriagako Udal Euskaltegiaren Artezkaritza Batzordeak finkatuko du ikastaro bakoitzarengatiko tasa; betiere, emandako zerbitzuaren edota burututako jardueraren kostua kontuan hartuta. Dagoeneko aipatu ditugun ikastaroetarako eskaintzez gain, gainera, Artezkaritza Batzordeak erabakitako tasak ere aplikatu beharko dira.

7.- En caso de que previa solicitud de entidades públicas o privadas, se impartan cursos por el personal del Euskaltegi Municipal la tasa por cada curso será fijada por el Consejo Rector de Arrigorriagako Udal Euskaltegia, teniendo en cuenta el coste del servicio prestado o de la actividad realizada. Además, en el caso de ofertas de cursos diferentes a los ya mencionados, las tasas a aplicar serán decididas también por el Consejo Rector.

3.- KUDEAKETA-ARAUAK

3.- NORMAS DE GESTION

1.- Zerga egitatea Udal Euskaltegiak ikastaroak emateagatiko zerbitzua denez, ordaintzeko betebeharra adingabe batek izango balu, horren legezko ordezkariari dagokio ordainketa hori egitea, matrikula formalizatzen den unean bertan; zerbitzua eskatzen duena talde, elkarte edota erakunderen bat izanez gero (publiko zein pribatua), zerbitzua eskatu duen pertsonak egin beharko du ordainketa, gainerako kide, elkartekide edota langileen izenean.

1.- Constituyendo el hecho imponible la prestación de servicios de impartición de cursos por el Euskaltegi Municipal, en el caso de que la obligación al pago recayera sobre una persona menor de edad, la obligación de contribuir corresponderá a su representante legal en el momento de formalizar la matrícula; en el caso de que quien solicite el servicio sea una agrupación, asociación o entidad, tanto pública como privada el obligado al pago será quien haya solicitado el servicio.

2.-. Behin ikasturtea hasita alta ematen dutenentzat, matrikularen zenbatekoa hiruhileko horretan eta hurrengoetan emandako eskola-orduen arabera kalkulatuko da, auto-ikaskuntza sistemako ikastaroetan izan ezik. Azken horietan, dagokion taulan jasotakoa aplikatuko da.

2.- Para quienes sean alta una vez comenzado el curso, el importe de matrícula, será calculado en base a las horas impartidas en ese trimestre y siguientes, a excepción de las altas en los cursos del sistema de autoaprendizaje, en los que se aplicará lo recogido en la tabla correspondiente.

3.- Matrikularen zenbatekoa ikasturtearen hasieran oso-osorik edo %50eko bi ordainketetan ordaindu beharko da. Ordainketa epetan ordaindu nahi izanez gero, dagokion eskaera bete eta idazkaritzan aurkeztu beharko da matrikularen eskaerarekin batera.

3.- El importe de la matrícula se hará efectivo al comienzo del curso, en un único pago o en dos pagos del 50% cada uno. Si se quiere fraccionar el pago se deberá rellenar la solicitud correspondiente y entregarla en la secretaría junto con la matrícula.

4.- Tasaren ordainketa matrikulatzen den pertsonak berak emandako eta baimendutako banku-kontuko karguaren bitartez egingo da.

4.- El cobro de la tasa se realizará mediante el cargo en la cuenta bancaria que la persona que se matricule facilite y autorice. En el caso de fraccionamiento del pago, el primer cargo se

Ordainketa epetan izanez gero, lehenengo kargua matrikula formalizatzen den unean egingo da eta bigarren kargua hurrengo hilabetean.

hará en el momento de formalizar la matrícula y el segundo cargo en el siguiente mes.

5.- Norbaitek matrikularen baliogabetzea eskatuko balu, Presidente delegatuak, aztertu ondoren, ebazpenaren bidez ebatziko du.

5.- Las solicitudes de anulación de matrícula serán analizadas y resueltas mediante Resolución de Presidencia.

6.- Matrikulatugaiari ezin egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, zerbitzua gauzatzen ez bada, dagokion zenbatekoa itzuliko zaio.

6.- Cuando por causas no imputables al sujeto pasivo, el servicio no se preste o desarrolle, procederá la devolución del importe correspondiente.

7.- Ordaindu gabeko tasak egonez gero, eta egoera horrek iraun bitartean, ezingo da zerbitzu berririk eskuratu. Beraz, ez da matrikula berririk onartuko zorra ordaindu arte.

7.- La existencia de tasas impagadas determinará la imposibilidad de acceder a una nueva prestación del servicio mientras dura aquella situación, no admitiéndose al efecto nuevas matriculaciones.

Artezkaritza Batzordeak, aldeko 9 botorekin (EAJ-PNVren 7 eta PSE-EE (PSOE)ren 2) eta kontrako EH-BILDUren 5 botorekin, honako hau erabaki du:

1. Tasen aldaketarako proposamena onartzea, 2016-2017 ikasturtean eta hurrengoetan aplikatu ahal izateko.

2. Aipatutako proposamena Arrigorriagako Udalaren Ogasuna Batzordeari bidaltzea, Arrigorriagako Udalbatzak onartzeko.

El Consejo Rector con 9 votos a favor (7 de EAJ-PNV y 2 del PSE-EE (PSOE)) y 5 votos en contra de EH-BILDU, acuerda:

1. Aprobar la propuesta de modificación de tasas para su aplicación en el curso 2016-2017 y sucesivos.

2. Trasladar la citada cuenta a la Comisión de Hacienda del Ayuntamiento de Arrigorriaga, para su posterior aprobación por el Pleno del Ayuntamiento de Arrigorriaga.

8.- UDAL EUSKALTEGIA ZERBITZUA SUSTATZEKO ARRIGORRIAGAN ERROLDATUTAKO PERTSONEN ARTEAN BANATZEKO DIRU-LAGUNTZA BEREZIAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZAREN ONARPENA HORRELA BALEGOKIO.

Erakunde autonomoko presidente delegatua den Sonia Rodriguez Rodriguezek ordenantzaren proposamena aurkeztu du.

Hona hemen proposatu den ordenantza:

8.- APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA ORDENANZA REGULADORA DE SUBVENCIONES ESPECIALES PARA LA PROMOCIÓN DEL SERVICIO DEL EUSKALTEGI MUNICIPAL ENTRE LAS PERSONAS EMPADRONADAS EN ARRIGORRIAGA.

Sonia Rodríguez Rodríguez, Presidenta delegada del Organismo Autónomo, presenta la propuesta de la ordenanza.

A continuación se recoge la ordenanza propuesta:

ARRIGORRIAGAN ERROLDATUTAKO PERTSONEN ARTEAN UDAL-EUSKALTEGIAREN ZERBITZUA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZA BEREZIAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA

ZIOEN AZALPENA

Ordenantza honek oso diru-laguntza mota espezifiko bat arautzea du xede, alegia, Arrigorriagako auzotarren artean udal-euskaltegiaren zerbitzuaren erabilera sustatzekoa. Zenbait aurrekarik eragin dute diru-laguntzaren ildo espezifiko hori beharrezkoa dela ondorioztatzea.

2015eko abuztuan, Arrigorriagako Udal Euskaltegiarekin zerbitzu publikoaren zati bat bien artean finantzatzeko sinatutako hitzarmena salatu zuen Ugao-Miraballesko Udalak. Erabaki hori irizpide ekonomikoetan soilik oinarritzen zen eta nabariki larritu zuen erakunde autonomoaren egoera ekonomikoa. Beraz, udalak erabiltzaileei tasak nabarmen igo behar izan dizkie.

Ordenantza honetan araututako diru-laguntzak Arrigorriagako herritarrei Arrigorriagako Udal Euskaltegia erakunde autonomoaren zerbitzuengatiko tasen igoera hori konpentsatzea du helburu, praktikan tasaren muntaren zati bat itzuliz, horretarako sustapen-bidea erabiliz.

Euskaltegian matrikulatutako pertsonen kopuruari dagokionez, azpimarratu behar da aurreko ikastaroekin erkatuta nabarmen jaitsi dela eta joera hori azken urteetan errepikatu egin dela. Horregatik, zerbitzu publikoa gehiago erabiltzea lortzeko eta euskararen erabileraren normalizazioa udalerrian sustatzen jarraitzeko, zerbitzu hori erabiltzen duten udalerriko pertsonei diruz lagundu nahi zaie.

Diru-laguntza ildo berri honen sorketa eta arauketa diru-laguntzen plan estrategikoak eratutako udalaren programa-esparruan

ORDENANZA REGULADORA DE SUBVENCIONES ESPECIALES PARA LA PROMOCION DEL SERVICIO DEL EUSKALTEGI MUNICIPAL ENTRE LAS PERSONAS EMPADRONADAS EN ARRIGORRIAGA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La presente ordenanza tiene por objeto el regular un tipo de subvención muy específica destinada a promocionar y alentar el uso del Servicio del Euskaltegi municipal entre las vecinas y los vecinos de Arrigorriaga. Lo que ha llevado a concluir la necesidad de esta línea específica de subvención es la concurrencia de varios antecedentes

Con fecha agosto de 2015 el Ayuntamiento de Ugao-Miraballes denunció el convenio suscrito con Arrigorriagako Udal Euskaltegia para financiar parte del coste del servicio público entre ambos. Esta decisión, basada únicamente en criterios económicos, agravó considerablemente la situación económica del Organismo Autónomo por lo que el Ayuntamiento se ha visto obligado a realizar una subida sustancial de las tasas a las personas usuarias.

La subvención regulada en esta Ordenanza trata de compensar a la ciudadanía de Arrigorriaga esta subida de tasas por prestación de servicios del Organismo Autónomo Arrigorriagako Udal Euskaltegia, instrumentando en la práctica un reintegro parcial de la cuantía de la tasa, utilizando a tal efecto la vía de fomento.

Es de señalar con relación al número de personas matriculadas en el Euskaltegi que la situación actual respecto a cursos anteriores es que ha descendido notablemente, tendencia que viene repitiéndose en los últimos años. Por ello, y con el fin de incrementar el grado de utilización del servicio público, a la vez que seguir fomentando la normalización del uso del euskara en el municipio se quiere subvencionar a aquellas personas del municipio que utilicen dicho servicio.

El encaje de la creación y regulación de esta nueva línea subvencional dentro del marco programático municipal constituido por el Plan

sartzeko, plan estrategiko hori aldatu behar izan da, eta aldaketa hori ordenantza honekin batera izapidetu da.

Estratégico de Subvenciones, ha requerido de una modificación de dicho Plan Estratégico, modificación cuya tramitación se ha desarrollado paralelamente a la de la presente Ordenanza.

Ondorioz, aplikatu behar den arau-esparrua lege hauek osatzen dute: lehenik, diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onetsitako diru-laguntzen araudi orokorrak; bigarrenik, diru-laguntzen udal-plan estrategikoak berak, aipatu diren aldaketak egin ostean; eta azkenik, eta ordezko gisa, Arrigorriagako Udalaren diru-laguntzei buruzko ordenantza orokorra, araudi hau nahikoa ez den denetarako. Arau-esparru horrek, jakina, gaur osatzen duten arauen balizko aldaketak, ordezkapenak eta osagarriak aintzat hartu behar ditu.

En consecuencia, el marco normativo que resulta aplicable queda constituido en primer término por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Reglamento General de Subvenciones aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio; en segundo término por el propio Plan Estratégico Municipal de Subvenciones, una vez realizadas en el mismo las modificaciones a las que se ha hecho referencia; y en último término, y con carácter supletorio, por la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Arrigorriaga en todo aquello en que la presente regulación resulte insuficiente. Dicho marco normativo, obviamente, debe tener en cuenta las eventuales modificaciones, sustituciones y complementos de las normas que hoy lo integran.

Ordenantza hau egiterakoan, erakunde autonomoaren ikasturte honetako plana kontuan hartu da; haren helburuen artean, aurreko urteetan bezala, ikasleen kopuruari eustea dago, aurretik aipatu denez beheranzko joera dagoela aintzat harturik.

A la hora de elaborar esta Ordenanza se ha tenido en cuenta el Plan del curso actual del Organismo Autónomo que, entre sus objetivos, recoge, al igual que en años anteriores, el mantenimiento del número de alumnos y alumnas, teniendo en cuenta esa tendencia a la baja mencionada con anterioridad.

1. artikulua. Diru-laguntzaren xedea.
Diru-laguntzaren xedea Arrigorriagan erroldatuta dauden herritarrek Arrigorriagako Udal Euskaltegia zerbitzu publikoa erabil dezaten sustatzea da, zerbitzuan matrikulatzeagatik ezarritako tasaren kostuaren zati bat itzuliz, sustapen-jardueraren bidez.

Artículo 1.- Objeto de la subvención.
El objeto de la subvención es la promoción de la utilización del servicio público Arrigorriagako Udal Euskaltegia por parte de los y las ciudadanas empadronadas en Arrigorriaga, financiándose, vía actividad de fomento, una parte del coste de la tasa establecida por la matriculación en el servicio público mediante reintegro de dicha parte.

2. artikulua. Pertsona eta erakunde onuradunen betekizunak.
Diru-laguntzak betekizun hauek betetzen dituzten pertsona fisikoentzat dira:
1. Arrigorriagako Udal Euskaltegian matrikulatuta egon behar dute.
2. Matrikula formalizatzean Arrigorriaga udalerrian erroldatuta egon behar dute.

Artículo 2.- Requisitos de las personas y entidades beneficiarias.
Estas subvenciones se dirigen a aquellas personas físicas que cumplan los siguientes requisitos:
1.- Estar matriculadas en el Euskaltegi municipal de Arrigorriaga.
2.- Estar empadronadas en el municipio de

Arrigorriaga en el momento de formalizar la matrícula.

3. artikulua. Eskaerak aurkezteko modua eta epea.
Erabiltzaileek matrikula formalizatzen duten unean eskatu beharko dute diru-laguntza, eredu normalizatuaren arabera; euskaltegiaren bulegoetan jaso ahalko da eredua, eta haren webgunean ere egongo dira eskuragarri (www.arrigorriagakoeuskaltegia.eus).

Artículo 3.- Forma y plazo de presentación de las solicitudes.
Las personas usuarias deberán solicitar la subvención en el mismo momento de formalizar la matrícula conforme al modelo normalizado que se podrá recoger en las dependencias del Euskaltegi y también estarán disponibles en la web del Euskaltegi (**www.arrigorriagakoeuskaltegia.eus**).

4. artikulua. Diru-laguntza emateko prozedura.
Diru-laguntzaren ebazpena matrikula formalizatzen den unean emango da, eskatutako betekizunak egiaztatu ostean. Diru-laguntzak emateko ebazpen hori euskaltegiko ediktu-taulan eta webgunean argitaratuko da.

Diru-laguntza eskaeraren baten emakida ukatzen bada, pertsona interesatuari arrazoiak azalduko dizkiote eta jakinaraziko diote.

Artículo 4.- Procedimiento de concesión de la subvención.
La resolución de la subvención será dictada en el momento de formalizar la matrícula, previa comprobación de los requisitos exigidos. Dicha resolución de concesión de subvenciones será publicada en el tablón de edictos del Euskaltegi y en su página web.
La denegación de la concesión de alguna solicitud de subvención será realizada motivadamente y notificada a la persona interesada.

5. artikulua. Diru-laguntzaren ordainketa.
Matrikula formalizatzen eta ebazpena ematen den unean ordainduko da diru-laguntza, eskatzaileak erakunde autonomoarekin matrikula-tasaren ondorioz daukan zordunketa konpentsatuz.

Artículo 5.- Abono de la subvención.
El abono de la subvención será realizado en el mismo momento de la formalización de la matrícula y dictado de la Resolución, mediante compensación con el débito que el o la solicitante tenga con el Organismo Autónomo por razón de la tasa de la matrícula.

6. artikulua. Diru-laguntzaren munta.
Diru-laguntzaren munta matrikula gisa ordaindu beharreko kopuruaren % 33,33 izango da.

Artículo 6.- Cuantía de la subvención.
La cuantía de la subvención será de un 33,33% de la cantidad a abonar en concepto de tasa de matrícula.

7. artikulua. Ebazteko organo eskuduna.

Arrigorriagako Udal Euskaltegia erakunde autonomoaren presidentzia izango da ebazteko eskuduna.

Artículo 7.- Órgano competente para resolver.
Será competente para resolver la presidencia el organismo autónomo Arrigorriagako Udal Euskaltegia.

8. artikulua. Bateragarritasuna beste diru-laguntza eta laguntza publiko batzuekin.
Ordenantza honek araututako diru-laguntzaren emakida bateragarria izango da Arrigorriagako Udalaren diru-laguntzei buruzko ordenantza orokorrean jasotako euskara ikasteko bekekin. Metatutako diru-laguntza eta beka guztien

Artículo 8.- Compatibilidad con otras subvenciones y ayudas públicas.
La concesión de la subvención regulada por esta ordenanza será compatible con las becas al estudio de euskara contempladas en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Arrigorriaga. La cuantía de

munta ezingo da inoiz une bakoitzean ezarritako tasaren prezioaren % 100 baino altuagoa izan.

todas las subvenciones y becas acumuladas en ningún caso podrá superar el 100% del precio de la tasa establecida en cada momento.

9. artikulua.- Aplikatu beharreko beste arau batzuk.

Ordenantza honek xedatzen ez duen horretarako, diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onetsitako diru-laguntzen araudi orokorra edo, hala badagokio, horiek biak ordezten dituzten arauak aplikatuko dira; horrez gain, ordezko gisa, Arrigorriagako Udalaren diru-laguntzei buruzko ordenantza orokorra aplikatuko da, beti ere diru-laguntzen plan estrategikoaren esparruan.

Artículo 9.- Otras normas de aplicación.

En lo no previsto en la presente ordenanza se aplicará la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento General de Subvenciones aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, o las normas que en su caso vengan a sustituir a las dos citadas; y, supletoriamente, se aplicará la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Arrigorriaga, siempre en el marco del Plan Estratégico de Subvenciones.

Azken xedapena. Indarrean sartzea.

Testu osoa BAOn argitaratutakoan eta, edozein kasutan ere, toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 65.2 artikuluan aipatutako 15 eguneko epea igarotakoan sartuko da indarrean ordenantza hau.

Disposición Final- Entrada en vigor.

La presente ordenanza entrará en vigor una vez publicado su texto íntegro en el BOB y una vez transcurrido en todo caso el plazo de 15 días señalado en el artículo 65.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Artezkaritza Batzordeak, aldeko 9 botorekin (EAJ-PNVren 7 eta PSE-EE (PSOE)ren 2) eta kontrako EH-BILDUren 5 botoekin, honako hau erabaki du:

1. Udal Euskaltegia zerbitzua sustatzeko Arrigorriagan erroldatutako pertsonen artean banatzeko diru-laguntza bereziak arautzen dituen ordenantzaren proposamena onartzea.

2. Aipatutako proposamena Arrigorriagako Udalari bidaltzea, Udalbatzak onartzeko.

El Consejo Rector con 9 votos a favor (7 de EAJ-PNV y 2 del PSE-EE (PSOE)) y 5 votos en contra de EH-BILDU, acuerda:

1. Aprobar la propuesta de la ordenanza reguladora de subvenciones especiales para la promoción del servicio del Euskaltegi Municipal entre las personas empadronadas en Arrigorriaga.

2. **2.** Trasladar la citada propuesta al Ayuntamiento de Arrigorriaga, para su posterior aprobación por el Pleno.

9.- 2016. URTEARI DAGOKION AURREKONTUAREN EGITASMOA ETA EUSKALTEGIAREN PLANTILLA

Sonia Rodriguezek, Erakunde Autonomoko Presidente delegatuak, 2016ko ekitaldirako aurkeztu den aurrekontu-proiektuaren berri eman du.

9.- PROYECTO DE PRESUPUESTO PARA EL EJERCICIO 2016 Y PLANTILLA DEL EUSKALTEGI.

Sonia Rodriguez, Presidenta delegada del Organismo Autónomo, da cuenta del proyecto de presupuesto que se presenta para el ejercicio 2016.

Kontuan izanik Aurrekontuaren tramitazioan indarrean dagoen legediak eskatutako baldintzak bete direla, Artezkaritza Batzordeak Aurrekontua osatzen duten dokumentuak aztertu ditu.

Resultando que en la tramitación del Presupuesto se han seguido los requisitos exigidos por la legislación vigente, el Consejo Rector pasa a examinar los documentos que lo componen.

Ikusita kontu-hartzaile delegatuak gai horri buruz burututako txostena. Bertan honakoa azaltzen da:

Visto el informe emitido al respecto por la Interventora delegada en el que expone:

1) Aurrekontua prestatzeko aintzat hartu da Arrigorriaga Udalaren diru-laguntza ekarpena, erakunde autonomo honen defizitari aurre egiteko neurrian; gordailua eraginkorra izan dadin aipatutako udalaren 2016. urteko aurrekontuan diru-laguntza gordailu gisa jarri beharko da.

1) El presupuesto ha sido confeccionado presupuestándose la subvención-aportación del Ayuntamiento de Arrigorriaga en cuantía suficiente para paliar el déficit de este Organismo Autónomo; consignación que solamente tendrá efectividad si en el presupuesto para el 2016 del citado Ayuntamiento se consigna la correspondiente subvención.

2) Transferentzien aurreikuspenei dagokienez, nabarmendu behar dugu HABEren diru-laguntza 164.232,70 eurokoa izango dela.

2) En cuanto a la previsión de transferencias podemos destacar la de HABE que ascienden a 164.232,70 € .

3) Gastuen egoeran, langileen ordainsarietarako aurrekontuan jasotako zenbatekoak %1eko igoerarekin areagotu dira 2015eko abenduaren 31n indarrean zeudenekin alderatuta, 2016. urterako Estatuko Aurrekontu Orokorren urriaren 29ko 48/2015 Legeak ezarri zuen moduan. Udalean euskararen erabilera normalizatzeko lanak egiten ari den pertsonaren ordezko irakasleari dagozkion ordainsariak ere aurrekontuan jaso dira. Aldi baterako irakasleak kontratatzeak eragindako gastuak ez dira aurrez ikusi aurrekontuan; baina behar izanez gero, aurrekontuan aldaketak aplikatuko dira, udalaren ekarpen handiagoen bitartez finantzatutakoak.

3) Que en el estado de gastos, los importes presupuestados para retribuciones del personal han experimentado un incremento de un 1% respecto a los vigentes a 31 de diciembre de 2015, tal y como establece Ley 48/2015, de 29 de octubre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2016. Se han presupuestado las retribuciones correspondientes a la profesora sustituta de quien está realizando funciones de Normalización del Uso del euskara en el Ayuntamiento. Respecto a los gastos derivados de la contratación de profesores temporales no se ha presupuestado cantidad alguna, si bien, si fuera necesario, se recurriría a modificaciones presupuestarias financiadas por mayor aportación del Ayuntamiento.

Nabarmena da ikasleei zuzendutako diru-laguntzak jasotzen dituen partidan izandako igoera. Gorakada hori udal euskaltegi zerbitzu publikoa erabiltzeagatik indarrean jarri nahi den ordenantzaren ondorioa da. Aipatutako partidan jasotako zenbatekoa 9.000 eurokoa da.

Señalar el aumento en la partida de subvenciones al alumnado como consecuencia de la nueva ordenanza de ayudas que se quiere poner en vigor con el objeto de fomentar el uso del servicio público euskaltegi municipal. La cantidad consignada asciende a 9.000 €.

4) Tasa bidezko sarreren zenbatespenari dagokionez, igoera jaso da, tasen igoera handia

4) En cuanto a la estimación de ingresos por tasas, se ha producido un incremento debido al

izan baita. Tasak ezartzen dituen ordenantza fiskala indarrean jarriko da datorren ikasturtean.

considerable aumento en el precio de las tasas, ordenanza fiscal que entrará en vigor para el próximo curso.

HABEren diru-laguntzaren zenbatekoa txikitu egin da aurreko ekitaldiarekin erkatuta, Euskaltegiaren jardun lektiboa jatsi delako.

El importe de la subvención de HABE ha disminuído respecto al ejercicio anterior debido al descenso de la actividad lectiva del Euskaltegi.

Bada, aurrekontua nibelatu ondoren, eta ez dagoenez hasierako defizita, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 10/2003 Foru Arauaren 14.6 artikuluak eskatzen duen gisan, arau horretako 6.1 artikuluak agintzen duen dokumentazioa aztertuta ondorioztatu da aipatutako aurrekontuak lege osaera zuzena duela. Horrez gain, Aurrekontu Egonkortasunari buruzko 2/2012 Lege Organikoan ezarritako egonkortasun irizpideak errespetatzen ditu.

Establecida pues la nivelación del presupuesto, no existiendo por tanto déficit inicial tal y como exige el artículo 14.6 de la Norma Foral 10/2003 presupuestaria de las Entidades Locales y, examinada la documentación que preceptúa el artículo 6.1. de la misma Norma se deduce la correcta formación legal del referido presupuesto. Así mismo, respeta los criterios de estabilidad establecidos en la Ley Orgánica 2/2012 de estabilidad presupuestaria.

Horrenbestez, jakinarazi behar da aurrekontua osatzerakoan lege agindu aplikagarriak aintzat hartu direla, eta kalkuluen arabera dagokion ekitaldian likidatu beharreko eskubide eta betebeharrei aurre egiteko aurreikuspen arrazionalak jaso dituela, aurrekontua osatzen duten kontzeptu bakoitzari dagokionez. Halaber, nabarmendu behar da aurrekontuan jasotako eskubideak likidatzen ez badira, defizita izango dela, seguruenik betebeharrak ez direlako aldatuko.

En conclusión, se informa que el Presupuesto ha sido confeccionado observando las prescripciones legales aplicables y contiene las previsiones racionales para atender las obligaciones y los derechos que se calculan liquidar durante el correspondiente ejercicio, por cada uno de los conceptos que lo integran. Así mismo, resaltar que en caso de no liquidar los derechos recogidos en el presupuesto se produciría déficit, ya que las obligaciones se mantendrían probablemente invariables.

Bestalde, aurrekontuaren edukiari buruzko eta aurrekontu honek indarrean dagoenarekiko dituen aldaketa nagusiei buruzko azalpen-memoria irakurri da.

Así mismo, se da lectura de la memoria explicativa del contenido del presupuesto y de las principales modificaciones que presenta en relación con el vigente.

Ondoren, Presidente delegatuak aurkeztutako aurrekontu-proiektua Artezkaritza Batzordearen onarpenaren menpe uztea erabaki da.

A continuación, se decide someter a la aprobación del Consejo Rector el proyecto de presupuesto presentado por la presidenta delegada.

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), honako hau erabaki du:

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda lo siguiente:

1) Udal Euskaltegia Erakunde Autonomoaren 2016ko ekitaldirako Aurrekontuaren proposamena onartzea kapituluen araberako

1) Aprobar la propuesta del Presupuesto para el ejercicio 2016 del Organismo Autónomo Arrigorriagako Udal Euskaltegia con el

laburpen honekin: siguiente resumen por capítulos:

GASTUEN LABURPENA / RESUMEN GASTOS		
KAPITULUAK	**IZENA** DENOMINACION	**ZENBATEKOA** IMPORTE
	A) **OHIKO ERAGIKETA** / OPERACIONES CORRIENTES	
1	**Pertsonal gastuak** Gastos de personal	**429.452,70**
2	**Ohiko ondasunetarako eta zerbitzuetarako gastuak** Gastos de bienes corrientes y servicios	**25.500,00**
4	**Ohiko transferentzia** Transferencias corrientes	**9.010,00**
	B) **KAPITAL ERAGIKETAK** / OPERACIONES DE CAPITAL	
6	**Inbertsio errealak** Inversiones reales	**1.300,00**
8	**Finantza aktiboak** Activos financieros	**12.000,00**
9	**Finantza pasiboak** Pasivos financieros	**10.00**
	GASTUEN AURREKONTU GUZTIRA TOTAL PRESUPUESTO GASTOS	**477.272,70**

SARREREN LABURPENA / RESUMEN INGRESOS		
KAPITULUAK	**IZENA** DENOMINACION	**ZENBATEKOA** IMPORTE
	A) **OHIKO ERAGIKETAK** / OPERACIONES CORRIENTES	
3	**Tasak eta bestelako sarrerak** Tasas y otros ingresos	**45.020,00**
4	**Ohiko transferentziak** Transferencias corrientes	**420.232,70**
5	**Ondare sarrerak** Ingresos patrimoniales	**10,00**
	B) **KAPITAL ERAGIKETAK** / OPERACIONES DE CAPITAL	
8	**Finantza aktiboak** Activos financieros	**12.000,00**
9	**Finantza pasiboak** Pasivos financieros	**10.00**
	SARREREN AURREKONTU GUZTIRA TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS	**477.272,70**

2) Goi mailako organoa den aldetik, aurrekontuaren proiektu hau Arrigorriagako Udaleko Udalbatzara eramatea, bertan onartua izan dadin eta, ondoren, tramitazioa egin dadin.

2) Elevar al Pleno del Ayuntamiento de Arrigorriaga, como órgano superior el presente proyecto de presupuesto para su aprobación y subsiguiente tramitación.

3) Udal Euskaltegiak 2016ko ekitaldian izango duen langileen zerrenda onartzea. Hain zuzen ere, honako taula honetan jasotakoa da:

3) Aprobar la plantilla del Euskaltegi Municipal para el ejercicio 2016 y que es la recogida en la siguiente tabla:

LAN-KONTRATUKO LANGILEAK / LABORALES			
ADMINISTRAZIO BEREZIKO ESKALA ESCALA DE ADMINISTRACIÓN ESPECIAL			
Azpieskalak Subescalas	**Taldea** Grupo	**Zenbakia** Número	**Oharrak** Observaciones
A) Azpieskala teknikoa: Erdi mailako teknikariak / Subescala técnia: Técnicos medios			
Euskara irakasleak Profesores/as de euskara	B	5	1 HUTSIK 1 VACANTE
B) Zerbitzu bereziko azpieskala: ofizioetako langileak / Servicios especiales: personal de oficios			
Garbiketarako langilea Operario/a de la limpieza	E	1	JARDUNAREN %42,4. HUTSIK 42.4% JORNADA VACANTE
ADMINISTRAZIO OROKORREKO ESKALA ESCALA DE ADMINISTRACIÓN GENERAL			
Azpieskalak Subescalas	**Taldea** Grupo	**Zenbakia** Número	**Oharrak** Observaciones
C) Laguntzaileen azpieskala / Subescala auxiliares			
Administrari laguntzailea Auxiliar Administrativo/a	D	1	

10.- 2016. URTEARI DAGOKION LANPOSTUEN ZERRENDAREN ONARPENA HORRELA BALEGOKIO.

Sonia Rodriguez erakunde autonomoko Presidente delegatuak, 2016rako lanpostu-zerrendaren proposamena aurkeztu du.

Hona hemen aipatutako lanpostuen zerrenda:

10- APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO PARA 2016.

Sonia Rodriguez, Presidenta delegada del Organismo Autónomo presenta la propuesta de la relación de puestos de trabajo para el año 2016.

A continuación se recoge la citada relación de puestos de trabajo:

2016.URTERAKO LANPOSTUEN ZERRENDA

KOD. COD.	**IZENA** DENOMINACION	**ESKALA** ESCALA	**AZPIES.** SUBES.	**TITULAZIOA** TITULACIÓN	**EGOERA** SITUACIÓN	**ZE** F.P.	**TALDEA** GRUPO	**KH** C.D.	**LIBO** CEPT 2016	**H.E.** PERFIL	**DERR. DATA** FEC. PRECEP.
01	**Irakasle titularra** Profesor-a titular	**Admin. berezia** Especial	**Teknikaria** Técnica	**Erdi mailako teknikaria** Medio-a	**Beterik** Cubierta	C	A2	17	20.109,84	4	TP
02	**Irakasle titularra** Profesor-a titular	**Admin. berezia** Especial	**Teknikaria** Técnica	**Erdi mailako teknikaria** Medio-a	**Beterik** Cubierta	C	A2	17	20.109,84	4	TP

03	**Irakasle titularra** Profesor-a titular	**Admin. berezia** Especial	**Teknikaria** Técnica	**Erdi mailako teknikaria** Medio-a	**Hutsik** Vacante	C	A2	17	20.109,84	4	TP
04	**Irakasle titularra** Profesor-a titular	**Admin. berezia** Especial	**Teknikaria** Técnica	**Erdi mailako teknikaria** Medio-a	**Beterik** Cubierta	C	A2	17	20.109,84	4	TP
05	**Irakasle titularra** Profesor-a titular	**Admin. berezia** Especial	**Teknikaria** Técnica	**Erdi mailako teknikaria** Medio-a	**Beterik** Cubierta	C	A2	17	20.109,84	4	TP
06	**Administrari lag.** Aux.Administrativo	**Admin. orokorra** General	**Laguntz.** Auxiliar	**Eskola grad.** Graduado-a	**Beterik** Cubierta	C	C2	15	22.090,36	3	291200
07	**Garbiket.langilea** Operario-a limpieza	**Admin. berezia** Especial	**Zerb.berez** Serv.espec.	**Ikask.ziurtag**. Cert. Estud.	**Hutsik** Vacante	C	E	8	6.303,75	1	**E.D.** N.T.

(1) **07 plazak jardunaldiaren %42,4ko arduraldia dauka.** El puesto 07 tiene una dedicación del 42,4% de jornada

(2) **Irakaskuntzako zuzendaritza-lanek 1.679,25 euroko osagarria dute urtean. Erantzukizun administratiboko lanen kasuan, osagarria 3.357,89 eurokoa da urtean.**
El desempeño de las funciones de dirección académica conlleva la percepción de un complemento de 1.679.25 €/año. En el caso de las funciones de responsabilidad administrativa el complemento asciende a 3.357,89 €/ año.

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), aipatutako proposamena onartzea eta onartutakoa Arrigorriagako Udaleko Udalbatzara eramatea erabaki du, bertan onetsia izan dadin.

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda aprobar la citada propuesta y trasladar lo acordado al Pleno del Ayuntamiento de Arrigorriaga para su posterior aprobación.

11.- FAKTURA ZERRENDA ONESTEA HORRELA BALEGOKIO.

Artezkaritza Batzordeak bertaratutakoen erabateko adostasunez, aldeko 14 botorekin (EAJ-PNVren 7, EH-BILDUren 5 eta PSE-EE (PSOE)ren 2), fakturen zerrenda onartzea erabaki du, zenbatekoa 1.830,02 eurokoa da.

11.- APROBACIÓN SI PROCEDE DE LA RELACIÓN DE FACTURAS.

El Consejo Rector por unanimidad de los asistentes, con 14 votos a favor (7 de EAJ-PNV, 5 de EH-BILDU y 2 del PSE-EE (PSOE)), acuerda aprobar la relación de facturas, cuyo importe asciende a 1.830,02 euros.

Horrela, bada, bilera amaitutzat jo da eta guztiaren akta jaso da.

Se da por finalizada la reunión, extendiéndose la presente acta.

Arrigorriagan, 2016ko martxoaren 18an

PRESIDENTE DELEGATUA

IDAZKARI DELEGATUA